

L'ALPHABET GREC

L'alphabet grec compte 24 lettres. 2 lettres de moins que le français (consultable p. 158).

Nous parlons communément d'alphabet grec. C'est plus précisément l'alphabet ionien de Milet adopté en -403 par Athènes. En français, nous utilisons un alphabet que nous ne prenons plus la peine d'appeler alphabet latin.

Le nom alphabet vient du latin *alphabetum* en passant par le grec ἀλφάβητος (*alphabetos*). Eh oui, pour un Grec, dire son alphabet, c'est dire alpha, bêta...

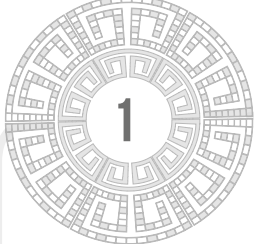
A α B β

Les majuscules sont les plus faciles à apprendre tant nombre d'elles ressemblent aux nôtres. A, B, E, I, K, M, N, O, P, T, auriez-vous dit que c'est du grec? Cela en est aussi.

Il y a des minuscules transparentes tant elles font penser à nos lettres latines: α (alpha) et a, δ (delta) et d, ε (epsilon) et e, ζ (dzêta) et z, ι (iota) et i, κ (kappa) et k, ο (omicron) et o, σ (sigma) et s, τ (tau) et t, υ (upsilon) et u (notre fameux i grec est ce -u grec: υ).

Certaines minuscules sont inimitables: γ λ ψ φ.

Il y a des lettres traîtres, des lettres pièges: c'est la cas du η (êta), du ν (nu), du ρ (rhô). Elles ressemblent à nos lettres latines mais se prononcent bien différemment.



1 JOUER AVEC LES LETTRES

1 L'alphabet est collé. Retrouvez les vingt-quatre lettres de l'alphabet grec en les décollant une à une d'un trait vertical (trois traits vous sont offerts).

- ▣ Alphabêtagammadeltaepsilonondzêtaêthêtaiotakappa /
- ▣ Lambdamunuxiomiconpirhôsigmataupsilonphikhi /
- ▣ psiomega /

2 Des syllabes de mots français ont été remplacées par des lettres grecques. Restituez ses syllabes d'origine à chaque mot français.

- ▣ Il ne peut pas parler : il est μετ. ↪
- ▣ Je suis balade, j'ai bal aux oreilles et mon γrade de classe est bruyant. ↪
- ▣ Washington est la capitale des ζ-Unis. ↪
- ▣ As-tu écouté l'album de Shaχra ? ↪
- ▣ Où se trouve la πizzeria ? ↪
- ▣ Je suis κble d'une patience infinie. ↪
- ▣ M. Lurd a écrit un cahier d'activités de grec ancien.
↪
- ▣ Un nouvel ηblissement a été construit. ↪
- ▣ J'ai fait réchauffer mes tacos o-ondes. ↪
- ▣ Le θrd devient grenouille. ↪
- ▣ Le lion qui voit partir ses proies crie « ωzelles ! »
↪

L'ODYSSÉE D'HOMÈRE

L'Odyssée est un poème épique grec attribué à Homère, au VIII^e siècle av. J.-C.

On dit que la passion pour *L'Odyssée* est aveugle. C'est le moins que l'on puisse dire tant les aventures d'Ulysse ont marqué les esprits et continuent à frapper l'imagination des jeunes lecteurs qui les découvrent à l'école.

Qui n'a pas entendu parler de Pénélope, de Télémaque, du Cyclope, des Sirènes, de Circé... ?

Ce goût n'est pas récent. Dans l'Antiquité, c'est avec cette œuvre que les enfants grecs apprenaient à lire et à écrire à l'école.

C'est un « roman d'aventure » qui parle d'amour, de vengeance, de sorcellerie, d'héroïsme, de cruauté. La fin est plus belle encore : au terme de ce périple, le héros choisit de n'être qu'un homme.

Cet homme exceptionnel, c'est Ulysse.

Le mot Odyssée vient du nom grec d'Ulysse : Ὀδυσσεύς. Les titres homériques sont parlants dès que l'on convoque l'étymologie : si *L'Odyssée* parle d'un homme, *L'Iliade* parle de la crise engendrée par la colère d'Achille lors du siège de Troie : Iliade vient du nom grec de la ville de Troie : Ἴλιον.

Ulysse, selon l'expression homérique, a mille ruses. Il les déploie dans vingt-quatre chants, l'équivalent de nos chapitres, qui correspondent aux vingt-quatre lettres de l'alphabet grec. CQFD (le compte est le même pour *L'Iliade*).

L'ODYSSÉE EN DÉSORDRE

Certains chants de *L'Odyssee* ont perdu leurs numéros et leurs places ! Associez leurs lettres grecques aux numéros proposés.

- ♦ Ex. Le chant **alpha**, l'assemblée des dieux, c'est le chant **1**. Le chant **rhô**, le retour au palais d'Ithaque, c'est le chant **17**.

Ordre grec		Les chants de l'Iliade
tau	•	• 22. Le massacre des prétendants
iota	•	• 12. Les Sirènes
mu	•	• 6. Ulysse rencontre Nausicaa
xi	•	• 23. Pénélope reconnaît Ulysse
phi	•	• 14. Chez le porcher Eumée
lambda	•	• 19. La nourrice Euryclée reconnaît Ulysse
psi	•	• 16. Télémaque retrouve son père
dzêta	•	• 11. Chez les Morts
khi	•	• 21. L'épreuve de l'arc
pi	•	• 9. Chez les Cyclopes
kappa	•	• 10. Chez Circé

JOUER AVEC LES LETTRES

1 Alphabet collé.

Alpha / bêta / gamma / delta / epsilon / dzêta / êta / thêta / iota / kappa / lambda / mu / nu / xi / omicron / pi / rhô / sigma / tau / upsilon / phi / khi / psi / omega

2 Restituez à chaque mot français ses syllabes.

- Il ne peut pas parler : il est **MU**et.
- Je suis balade, j'ai bal aux oreilles et mon **GAMMA**rade de classe est bruyant.
- Washington est la capitale des **Z'ÉTATS**-Unis.
- As-tu écouté l'album de Sha**KHI**ra ?
- Où se trouve la **PI**zzeria ?
- Je suis **KAPP**able d'une patience infinie.
- Le **THÊT**ard devient grenouille
- M. **LIOT**ard a écrit un cahier d'activités de grec.
- Un nouvel **ÉTAB**lissement a été construit.
- J'ai fait réchauffer mes tacos **AU MICRO**-ondes.
- Le **TÊT**ard devient grenouille.
- Le lion qui voit partir ses proies crie « **Ô MES GAZ**elles ! »

L'ODYSSÉE EN DÉSORDRE

Court résumé des chants de l'Iliade	Associez Ex. : 1 = alpha
22. Le massacre des prétendants	22 → khi
12. Les Sirènes	12 → mu
6. Ulysse rencontre Nausicaa	6 → dzêta
23. Pénélope reconnaît Ulysse	23 → psi
14. Chez le porcher Eumée	14 → xi
19. La nourrice Euryclée reconnaît Ulysse	19 → tau
16. Télémaque retrouve son père	16 → pi
11. Chez les Morts	11 → lambda
21. L'épreuve de l'arc	21 → phi
9. Chez les Cyclopes	9 → iota
10. Chez Circé	10 → kappa

LETTRES, FAUSSES AMIES

Nous avons vu que l'alphabet grec compte 24 lettres. Parmi elles, certaines sont trompeuses, ce sont de fausses amies.

Ces lettres ont pour noms : éta, nu et rho.

En grec, elles s'écrivent : -η/-ν/-ρ.

De quoi les confondre avec nos n, v et p.

Les apparences sont trompeuses :

- le éta n'est pas un -n (c'est un -η)
- le nu minuscule n'est pas un -v (c'est un -ν)
- le rho n'est pas un -p (c'est un -ρ)
- le éta s'apparenterait au e : ἡμίκυκλος (hémicycle)
- le nu s'apparenterait au n : ἀνθολογία (anthologie)
- le rho s'apparenterait au r : Ὅμηρος (Homère)

Sorte de coup du chapeau, des mots peuvent comporter les trois lettres.

- les Néréides, **Νηρείδες** (où l'on s'aperçoit que le nu majuscule pose moins de problème que sa minuscule).

C'est le nom que portent les cinquante nymphes marines qui accompagnent Poséidon. La plus célèbres d'entre elles est Thétis, la mère d'Achille. Celle qui voulut le rendre immortel, en le tenant, hélas, par son talon...

- le boustrophédon, **βουστροφηδόν**

C'est une manière d'écrire primitive, calquée sur le déplacement du bœuf (βοῦς) qui laboure. De droite à gauche puis de gauche à droite.



3 LETTRES ET UN BOUSTROPHÉDON

1 -η/-ν/-ρ? Écrivez la lettre grecque qui manque dans ces mots dont la transcription est donnée en alphabet latin.

- Anthropos: Ά.....θ.....ωπος [l'homme]
- Bakteria: βακτ.....ία (deux lettres) [le bâton]
- Kinésie: Κί.....σις (deux lettres) [le mouvement]
- Morphée: Μορφ..... [dieu du Sommeil]
- Pragma: π.....ᾶγμα [événement, affaire]
- Thanatos: θά.....ατος [dieu de la Mort]
- Eros: Έ.....ως [dieu de l'Amour]

2 Voici le début de l'*Odyssee* écrit en boustrophédon. Il se lit de gauche à droite puis, plus compliqué, de droite à gauche. À vous de réécrire de gauche à droite ce qui est en italique.

C'est l'homme aux mille tours, Muse, qu'il faut me dire,

- *,etnias elliv al éllip tue li ,edaorT ed ,dnauc arre tnat iuc iuleC*

.....
.....

Celui qui visita les cités de tant d'hommes et connut leur esprit,

- *sessiogna 'd tnat rap assap ,srem sel rus ,iuc iuleC*

.....
.....

En luttant pour survivre et ramener ses gens. (V. Bérard)